



12-8
2018

CHÚA NHẬT 19 THƯỜNG NIÊN

CD CHÙA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:
Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyền: 916-383-3278

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049



Bí quyết trường sinh: Kết hiệp với Chúa Giêsu!

“Ta là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ sống đời đời. Và bánh Ta sẽ ban, chính là thịt Ta, để cho thế gian được sống.” Ga 6, 52

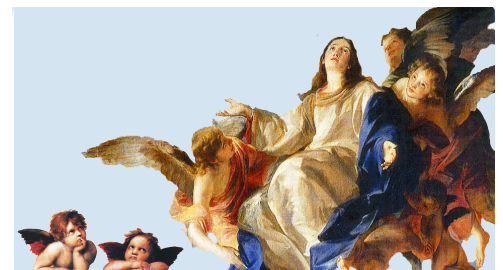
Cách đây hơn 80 năm, có một đoàn di dân từ Âu châu đến Úc châu. Trong đám người du cư lang thang lếch thếch đó, người ta bỗng nghe tiếng khóc xé lòng của một đứa bé bên vệ đường. Lại gần, mọi người thấy một em bé còn đỏ hỏn đang giãy dụa nằm khóc thét bên cạnh mẹ nó. Người phụ nữ xấu số đã chết vì mệt nhọc và đói khát. Khuôn mặt hốc hác và tím tái của chị trông bất động và thật lạnh lẽo. Bầu vú của người đàn bà hầu như đã cạn kiệt. Nhưng kỳ diệu thay, đứa bé vẫn còn sống. Nó vẫn mân mê mút đầu ngón tay của mẹ nó, và những giọt máu hiếm hoi của người mẹ đã cứu sống đứa trẻ. Chính người mẹ với tình mẫu tử bất tận đã truyền những giọt máu cuối cùng của mình cho đứa con để nó được cứu sống. Bà đã chết, nhưng tình yêu cao cả khiến bà vẫn sống. Bà vẫn sống và sống mãi trong tâm hồn đứa bé thơ. Năm mươi năm sau, đứa bé đó lớn lên trở thành chủ tịch quốc hội nước Úc. Chính ông ta đã kể lại câu chuyện cảm động này, làm sống lại hình ảnh người mẹ đã hy sinh tính mạng để cho con bà được sống.

Ngày hôm nay Giáo hội cũng kể lại cho chúng ta nghe một câu chuyện tương tự giống như vậy. Câu chuyện hôm nay được kể còn hay hơn và thâm thúy hơn rất nhiều. Chính xác hơn, chính Đức Giêsu đang kể cho chúng ta câu chuyện này. “Bánh tôi ban tặng chính là thịt tôi đây để cho thế gian được sống”. Qua bài Tin mừng, Chúa Giêsu dẫn mời chúng ta dần dần đi sâu vào câu chuyện tình rất linh thánh mà chính Ngài thủ vai chính.

Câu chuyện Đức Giêsu kể hôm nay không phải là một câu chuyện hoang đường hay mang tính thần thoại. Nhân vật chính trong câu chuyện là chính Ngài, đáng là Thiên Chúa –Người, đã đến trần gian để viết nên một câu chuyện tình hay đẹp nhất và sâu xa nhất. Cảm nghiệm điều này, thánh giáo phụ Irênê đã viết: “Vi yêu thương, Thiên Chúa đã

trở nên con người để khi chúng ta đi vào quỹ đạo tình yêu cùng với Ngài, con người chúng ta được trở nên Thiên Chúa.”

Chúa Giêsu nói trong bài Tin mừng hôm nay: “Ai tin thì có sự sống đời đời” (Ga 6,47). Tin là chấp nhận lao vào canh bạc của tình yêu và để cho Thiên Chúa thắng. Thánh Augustinô cũng nói: “Tin là chúng ta ký sẵn một bản hợp đồng với Thiên Chúa trên một tờ giấy trắng. Chúa muốn viết gì trên trang giấy đó tùy ý Ngài.” Mỗi lần chúng ta tham dự thánh lễ, Giáo hội công bố: “Đây là mầu nhiệm đức tin”. Chúng ta xin Chúa ban cho chúng ta ơn đức tin để chúng ta luôn biết trải lòng mình ra lãnh nhận hồng ân ban tặng. Hồng ân được hiển thị rất cụ thể qua bữa tiệc thánh nhất mà chúng ta được mời tới tham dự. “Ai ăn thịt tôi sẽ được trường sinh” và “Ai tin sẽ được sự sống đời đời”. Đó là hai vế của một định đề duy nhất, diễn bày tình yêu sâu tận của Thiên Chúa. Đứng trước lời gọi mời này, thái độ của bạn, thái độ của tôi, thái độ của chúng ta phải như thế nào?



LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

Lễ vọng: 7pm Thứ Ba 14-8

Lễ chính: 7pm thứ Tư 15-8

“Lạy Nữ Vương gia đình, Mẹ ở đây với chúng con, vui buồn sướng khổ, Mẹ con cùng nhau chia sẻ, xa Mẹ chúng con biết cậy trông ai? “



BÀI ĐỌC I: 1 V 19, 4-8

"Nhờ sức của nuôi ấy, ông mới đi tới núi của Thiên Chúa".

Trích sách Các Vua quyển thứ nhất.

Trong những ngày ấy, Êlia đi một ngày đằng vào trong hoang địa. Khi đến nơi kia, và ngồi dưới gốc cây tùng, ông xin được chết mà rằng: "Lạy Chúa, đã đủ rồi, xin cắt mạng sống con đi: vì con chẳng hơn gì các tổ phụ con". Rồi ông nằm ngủ dưới bóng cây tùng. Và đây Thiên Thần Chúa đánh thức ông và bảo rằng: "Hãy chỗi dậy mà ăn". Ông nhìn thấy gần đầu ông có chiếc bánh lùi và một bình nước: ông ăn uống, rồi ngủ lại. Thiên Thần Chúa trở lại đánh thức ông lần thứ hai và bảo: "Hãy chỗi dậy mà ăn: vì đường ngươi phải đi còn xa". Ông liền chỗi dậy ăn uống, và nhờ sức của nuôi ấy, ông đi bốn mươi ngày bốn mươi đêm mới tới Horeb, núi của Thiên Chúa. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

CÁC BẠN HÃY NÉM THỦ VÀ HÃY NHÌN COI, CHO BIẾT CHÚA THIỆN HẢO NHƯỜNG BAO.

- 1) Tôi chúc tụng Chúa trong mọi lúc, miệng tôi hằng liên liêng ngợi khen Người. Trong Chúa linh hồn tôi hãnh diện, bạn nghèo hãy nghe và hãy mừng vui.
- 2) Các bạn hãy cùng tôi ca ngợi Chúa, cùng nhau tạ ơn danh Người. Tôi cầu khẩn Chúa, Chúa đã nhậm lời, và Người đã cứu tôi khỏi điều lo sợ.
- 3) Hãy nhìn về Chúa để các bạn vui tươi, và các bạn khỏi hổ ngươi bề mặt. Kia người đau khổ cầu cứu và Chúa đã nghe, và Người đã cứu họ khỏi mọi điều tai nạn.
- 4) Thiên Thần Chúa hạ trại đồn binh chung quanh những người sợ Chúa, và bênh chữa họ. Các bạn hãy ném thủ và hãy nhìn coi, cho biết Chúa thiện hảo nhường bao; phúc đức ai tìm nương tựa ở nơi Người.

BÀI ĐỌC II: Ep 4, 30 - 5, 2

"Anh em hãy sống trong tình thương, như Đức Kitô đã sống".

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô.

Anh em thân mến, anh em chớ làm phiền hà Thánh Thần của Thiên Chúa, vì trong Người, anh em được ghi ấn tín để chờ đợi ngày cứu chuộc đến. Anh em hãy loại ra khỏi

anh em mọi thứ gay gắt, tức giận, nóng nảy, dục lác, chửi rủa, cùng mọi thứ độc ác. Anh em hãy ăn ở hiền hậu với nhau, hãy thương xót và tha thứ cho nhau, như Thiên Chúa đã tha thứ cho anh em trong Đức Kitô. Vậy anh em hãy bắt chước Thiên Chúa, như con cái rất yêu dấu của Người: hãy sống trong tình thương, như Đức Kitô đã yêu thương chúng ta và phó mình làm của dâng và lễ tế thơm tho ngọt ngào dâng lên Thiên Chúa vì chúng ta. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

CHÚA PHÁN: "THẦY GỌI CÁC CON LÀ BẠN HỮU, VÌ TẤT CẢ NHỮNG GÌ THẦY ĐÃ NGHE BIẾT NƠI CHA THẦY, THÌ THẦY ĐÃ CHO CÁC CON BIẾT".

PHÚC ÂM: Ga 6, 41-52 (HI 41-51)

"Ta là bánh hằng sống bởi trời mà xuống".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, những người Do-thái kêu trách Chúa Giêsu, vì Người đã phán rằng: "Ta là bánh hằng sống bởi trời mà xuống". Họ nói: "Chớ thì ông này chẳng phải là Giêsu, con ông Giuse sao? Chúng ta đều biết rõ cha mẹ của ông. Vậy làm sao ông lại nói: 'Ta bởi trời mà xuống'".

Chúa Giêsu trả lời cùng họ rằng: "Các ngươi chớ thì thàm với nhau. Không ai đến được với Ta nếu Cha, là Đấng sai Ta, không lôi kéo kẻ ấy, và Ta, Ta sẽ cho họ sống lại trong ngày sau hết. Trong sách các tiên tri có chép rằng: 'Mọi người sẽ được Thiên Chúa dạy bảo'. Ai nghe lời giáo hoá của Cha, thì đến với Ta. Không một ai đã xem thấy Cha, trừ Đấng bởi Thiên Chúa mà ra, Đấng ấy đã thấy Cha. Thật, Ta bảo thật các ngươi: Ai tin vào Ta thì có sự sống đời đời.

"Ta là bánh ban sự sống. Cha ông các ngươi đã ăn manna trong sa mạc và đã chết. Đây là bánh bởi trời xuống, để ai ăn bánh này thì khỏi chết. Ta là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ sống đời đời. Và bánh Ta sẽ ban, chính là thịt Ta, để cho thể gian được sống". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 11-08-2018: LH Đaminh Học (ân danh) – LH Julieta Bendo (GD Hiếu Bảo)

CN 12-08-2018: 8g: LH Phêrô & Matta (Bà Khiêm) – LH Giuse Trần Văn Sơ (Bà Sơ) – LH Matta & Phêrô (Lê Nghĩa) – LH Giuse Phúc Hạ (AC Việt Duyên) - **10g:** Tạ ơn 28 năm thành hôn (AC Thiện Hoa) - LH Maria Nguyễn Thị Sắc (Các con và các cháu - Ngọt Nử) – LH Phêrô Nguyễn Xuân Linh (Chị Thanh) – LH Basil Murphy (Tuấn Huỳnh))

TH 13-08-2018: LH Phêrô Trần N. Xuân (Vợ & các con)

TB 14-08-2018: LH Phêrô Trần N. Xuân (Vợ & các con)

TT 15-08-2018: : Tạ ơn (Hội Mân Côi) - LH Phêrô Trần N. Xuân (Vợ & các con)

TN 16-08-2018: LH Phêrô Trần N. Xuân (Vợ & các con)

TS 17-08-2018: LH Phêrô Trần N. Xuân (Vợ & các con)

TB 18-08-2018: LH Anna Nguyễn Thị Tinh (chị Lan Anh)

Ý NGHĨA LỄ ĐỨC MẸ MARIA HỒN XÁC LÊN TRỜI



Nói về Mẹ, viết về Mẹ là một hạnh phúc lớn lao. Tiếng Mẹ sao dịu êm, sao mát dịu đến thế. Mẹ trần thế đã là một tặng phẩm quý giá. Mẹ thiêng liêng lại càng cao quý hơn thế nữa. Mẹ có tên là Maria. Tiếng nói ngắn gọn, nhưng bao trùm, gói trọn tất cả. Giáo Hội mừng lễ Đức Mẹ lên trời. Trong niềm hân hoan của ngày lễ Mẹ, ta thử suy nghĩ về:

-Tại sao Maria hồn xác lên trời ?

-Maria hồn xác lên trời có ý nghĩa gì cho ta ?

I. TẠI SAO MARIA HỒN XÁC LÊN TRỜI?

Người nữ trong sách Khải Huyền trích đọc hôm nay, tiên trưng cho Mẹ Maria. Đức trinh nữ Maria ngay từ giây phút ban đầu đã được Thiên Chúa bảo toàn, gìn giữ và tuyển chọn. Nên, tâm hồn và thể xác của Mẹ luôn thuộc về Thiên Chúa, không mang vết tỳ ố, không nhuốm tội lỗi, tâm hồn tinh trong, thánh thiện, tinh tuyền, xứng đáng là đền thờ cho Chúa Thánh Thần ngự trị. Thiên Chúa đã yêu thương Mẹ, đã tuyển chọn Mẹ làm Mẹ Thiên Chúa, làm Mẹ Đấng cứu thế Giêsu. Hậu quả của tước vị làm Mẹ Thiên Chúa: Maria đã được chọn lựa riêng, được đặc ân vô nhiễm nguyên tội. Thân xác và tâm hồn của Mẹ đã được dành riêng cho Thiên Chúa. Con Mẹ cư mang trong cung lòng là do bởi phép Chúa Thánh Thần. Mẹ sinh con mà vẫn còn tinh khiết vẹn tuyền. Đó là đặc ân chỉ có một không ai trong lịch sử cứu rỗi, Thiên Chúa dành riêng cho Mẹ và chỉ có mình Mẹ được ơn cao quý ấy. Hình ảnh người nữ thánh Gioan diễn tả: mình mặc áo mặt trời, chân đạp vàng trắng, đầu đội triều thiên mười hai ngôi sao là hình ảnh của chính Mẹ Maria và Giáo Hội Chúa Kitô. Maria là hình ảnh vẹn toàn nhất của Giáo Hội ngày mai, là bình minh của Giáo Hội khai hoàn. Bài ca Magnificat mà Đức Mẹ cất cao giọng

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 05/08/2018: \$1,523.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 05/08/2018: \$825.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 12/08/2018: Cho Trung Tâm

THÔNG TIN MỜI HỌP HỘI TƯƠNG TRỢ.

Cha Quản Nhiệm cùng BCH trân trọng kính mời Quý Hội Viên của Hội Tương Trợ vui lòng đến dự buổi họp vào lúc **2:00 chiều Chúa Nhật ngày 12/08/2018 tại Hội Trường Thánh Giuse**. Kính mong Quý vị hiện diện thật đông đủ để giúp đưa ra những quyết định cho việc duy trì, xây dựng và điều hành Hội ngày càng thăng tiến

trong Tin Mừng Lc 1, 39-56 là lời cảm tạ viên mãn Thiên Chúa dành cho Maria. Chính niềm tin tuyệt đối vào Thiên Chúa đã khiến Maria trở nên vững mạnh và đáng được chúc tụng muôn đời. Sự tinh ròng của thể xác và tâm hồn khiến Maria được đặc ân riêng biệt. Maria đã biến phút giây tuyệt vời khi sứ thần Gabriel truyền tin cho Mẹ và lời xin vâng của Mẹ đã biến giây phút hiện tại ấy trở thành niềm vui vĩnh cửu, trở thành hạnh phúc trường tồn vì chính phút giây ấy đã thay đổi cuộc đời của Mẹ cách hoàn hảo nhất. Đó là giờ của ơn cứu độ. Sự vô tì tích của tâm hồn và thể xác của Mẹ, đã được Thiên Chúa chúc phúc cho hồn xác Maria về trời hưởng vinh quang vĩnh cửu với Thiên Chúa Ba Ngôi và triều thần thánh trên trời.

II. MARIA HỒN XÁC LÊN TRỜI CÓ Ý NGHĨA GÌ CHO TA?

Ngày 6/11/1950, Đức Giáo Hoàng Piô XII đã long trọng tuyên bố tín điều Đức Maria hồn xác về trời. Đây là biến cố lịch sử trong lịch sử cứu độ và mặc nhiên xác nhận niềm tin Kitô giáo vào con người tinh trong, Vô Nhiễm Nguyên Tội của Mẹ Maria, niềm tin này đã bàng bạc trong Giáo Hội từ nhiều thế kỷ qua. Tín điều ấy có giá trị vĩnh viễn và tuyên bố cho mọi người rằng Maria có liên hệ mật thiết với nhân loại, với mọi người chúng ta. Nhờ sự tinh ròng, vô tì tích của tâm hồn và thể xác của Maria, mọi người có lòng tin được hưởng nhờ đặc ân cứu độ của Thiên Chúa và tin vào sự giải thoát tội lỗi, Thiên Chúa dành cho Mẹ Maria cũng chính là tin vào Đức Kitô đã chết và sống lại cho phần rỗi mọi người.

Maria đã lên trời cả hồn lẫn xác.

Maria đã được diễm đối diện với Thiên Chúa. Maria lên trời là hình ảnh của Giáo Hội khai hoàn và vinh quang của thập giá là vinh quang của Mẹ. Tin vào thập giá sẽ được ơn cứu độ. Vì thế, tin vào Đức Kitô đã giải thoát Mẹ khỏi sự chết của tội lỗi, tức là tin vào sự bất diệt của tâm hồn và thể xác Thiên Chúa dành cho Maria, cũng như cho nhân loại và cho Giáo Hội khai hoàn.

Xin Chúa ban cho chúng con lòng tin sâu xa để chúng con tin mãi ngày chúng con cũng được sống lại hiển vinh.

Xin Mẹ Maria hồn xác lên trời chuyển thay cầu giúp cho chúng con để chúng con biết xa lánh tội lỗi và sống kết hợp với Chúa luôn mãi .

Xin Mẹ ban cho chúng con biết mau mắn nói lời xin vâng tuân theo thánh ý Chúa trong đời sống của chúng con .

Lm.Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

NỮ NHÃ SĨ
VÂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.


TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca. 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ


Muôn vàn cảm
tạ Đức Mẹ
đã ban muôn
hồng ân xuống
cho gia đình con
Gia đình ần danh

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
LIÊN HỆ: ĐINH **408-693-6434** **400 N. El Dorado, Stockton 941-8218**

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207
Lin Permanent Makeup Studio
Lin_Permanent_Makeup_Studio
http:// Linpermanentmakeupstudio.c...
PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
- COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
TEL:209-478-5912 CELL: 209-298-1237
MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888

1100 Mc Henry
Modesto, Ca . 95350
(209) 579-5899

Open 7
Days a Week


3110 Bradshaw Rd.
Saramento, Ca. 95827
(916) 361-3888

6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688

1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI


Cảm Tạ Đức Thánh
Giáo Hoàng John
Phao Lô Đệ Nhị đã
cho con qua cơn
hoạn nạn và được như ý.
Hồng Ân


Con xin cảm tạ cha
Phanxicô Trương
Bửu Diệp đã nhận
lời chúng con cầu xin
Gia đình Hồng Phúc

SIGNATURE NAIL & SPA
STOCKTON & LODI CẦN THỢ NAIL GẤP.
LƯƠNG CAO, TIPS HẬU. THẬT LÒNG XIN GỌI.
Tel: 209-918-4223 or 209-915-4229

MASTER SIGNS & PRO DESIGNS
1222 Monaco Court #8, Stockton CA 95207
mastersigns209@gmail.com
Các loại bảng hiệu... & Printing ...
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS
Contact:
Richard Nguyen: **209-361-6194**

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH THUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁO ĐOAN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỐ HÀNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHUNG
TÔI CHUYÊN LO VIỆ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ